

SUOMI / FIN.

CODEBOOK 1, FLASH EB 45 (MM 6/95) ,Finland

1 **#FIN Yleisesti ottaen onko Suomen jäsenyys Euroopan unionissa hyvä asia, huono asia vai ei sen paremmin hyvä kuin huono asia?**

#ENG Generally speaking, do you think that Finland's membership of the European Union (European Community) is a good thing, a bad thing or neither good nor bad?

- 1 #FIN Hyvä asia #ENG a good thing
- 2 #FIN Huono asia #ENG a bad thing
- 3 #FIN Ei hyvä eikä huono asia #ENG neither good nor bad
- 4 #FIN Ei osaa sanoa #ENG D.K./N.A.

2 **#FIN Kaikki näkökohdat huomioon ottaen, arveletteko, että Suomi on hyötynyt vai ei ole hyötynyt jäsenyydestään Euroopan unionissa**

#ENG Taking everything into consideration, would you say that Finland has on balance benefited or not from being a member of the European Union?

- 1 #FIN On hyötynyt #ENG Has benefited
- 2 #FIN Ei ole hyötynyt #ENG Has not benefited
- 3 #FIN Ei osaa sanoa #ENG D.K./N.A.

3 **#FIN Kuinka tyytyväinen kaikenkaikkiaan olette demokratian toimivuuteen Euroopan unionissa? Oletteko erittäin tyytyväinen, melko tyytyväinen, ei kovinkaan tyytyväinen vai ei lainkaan tyytyväinen? Sanoisitteko, että olette...(LUETTELE)**

#ENG On the whole, are you very satisfied, fairly satisfied, not very satisfied or not at all satisfied with the way democracy works in the European Union? Would you say you are...(READ OUT)

- 1 #FIN Erittäin tyytyväinen #ENG Very satisfied
- 2 #FIN Melko tyytyväinen #ENG Fairly satisfied
- 3 #FIN Ei kovinkaan tyytyväinen #ENG Not very satisfied
- 4 #FIN Ei lainkaan tyytyväinen #ENG Not at all satisfied
- 5 #FIN Ei osaa sanoa #ENG D.K./N.A.

4 **#FIN Osaisitteko kertoa minulle milloin 'Eurooppa-päivää' vietetään? 'Eurooppa-päivällä' tarkoitetaan päivää, jota vietetään sen päivän muistoksi jolloin Robert Schuman antoi julkilausuman, joka oli Euroopan yhteisön luomisen lähtöpiste?**

#ENG Could you tell me on which date the 'Europe Day' is celebrated, that is the day when Robert Schuman made a declaration which was the starting point for the creation of the European Community?

#FIN TALLENNA PÄIVÄMÄÄRÄ JA KUUKAUSI NELJÄLLÄ NUMEROLLA #ENG NOTE DAY AND MONTH WITH 4 DIGITS)

PVM PVM KK KK

99 #FIN Ei osaa sanoa #ENG D.N./N.A.

5 **#FIN Toukokuun 9. on päivä jolloin Robert Schuman antoi julkilausuman, joka oli Euroopan yhteisön perustamisen lähtöpiste. Mitä mieltä olette siitä, että 'Eurooppa-päivää' vietettäisiin kaikissa Euroopan unionin jäsenmaissa? Olisiko se mielestänne hyvä vai huono ajatus?**

#ENG The 9th of May is the day when Robert Schuman made a declaration which was the starting point for the creation of the European Community. What do you think of the idea of celebrating this 'Europe Day' in all Member States of the European Union? Would you say that it is a good idea or a bad idea?

#FIN LUETTELE #ENG READ OUT

- 1 #FIN Hyvä ajatus #ENG A good idea
- 2 #FIN Huono ajatus #ENG A bad idea
- 3 #FIN Ei hyvä eikä huono ajatus (SPONTAANI) #ENG Neither a good nor a bad idea (SPONTANEOUS)
- 4 #FIN Ei osaa sanoa #ENG (D.K./N.A.)

6 **#FIN Euroopan unionin jäsenmaiden valtion- ja hallitusten johtajat ovat kutsuneet kokoon hallitusten välisen konferenssin vuodeksi 1996, keskustellakseen Euroopan unionin instituutioiden uudistamisesta. Oletteko Te kuullut tästä hallitusten välisestä konferenssista, joka pidetään vuonna 1996 vai ette?**

#ENG The Heads of State and Governments of the member States of the European Union have convened an intergovernmental conference for 1996 to discuss a reform of the European Union's institutions. Have you heard or not about this intergovernmental conference which will be held in 1996?

- 1 #FIN Kyllä #ENG Yes
- 2 #FIN En #ENG No
- 3 #FIN Ei osaa sanoa #ENG DK/ N.A.

7 **#FIN Yleisesti ottaen ja ajatellen tulevaa Euroopan rahaliittoa, oletteko voimakkaasti puolesta, jonkin verran puolesta, jonkin verran vastaan vai voimakkaasti vastaan sitä, että Suomen markka korvattaisiin Euroopan yhteisellä valuutalla ECU:lla? (LUETTELE)**

#ENG In general and in the context of the coming European Economic and Monetary Union, are you strongly in favour, somewhat in favour, somewhat opposed or strongly opposed to the Finn Mark being replaced by a single European currency, the Ecu? (READ OUT)

- 1 #FIN Voimakkaasti puolesta #ENG Strongly in favour
- 2 #FIN Jonkin verran puolesta #ENG Somewhat in favour
- 3 #FIN Jonkin verran vastaan #ENG Somewhat opposed
- 4 #FIN Voimakkaasti vastaan #ENG Strongly opposed
- 5 #FIN EI OSAA SANOA #ENG (D.K./N.A.)

8 **#FIN Yrittäkääpä ajatella Eurooppaa vuonna 2000: Uskotteko, että te ja lapsenne käytätte silloin säännöllisesti seteleitä ja shekkejä Euroopan yhteisenä valuuttana?**

#ENG Try to imagine Europe in the year 2000: do you think that you and your children will regularly use notes and cheques in a single European currency?

- 1 #FIN Kyllä #ENG Yes
- 2 #FIN Ei #ENG No
- 3 #FIN EI OSAA SANOA #ENG (D.K./N.A.)

#FIN TAUSTAT #ENG SOCIO-DEMOS

d1 #FIN Jos maassamme järjestettäisiin yleiset vaalit huomenna (SANO JOS VASTAAJA ALLE 18 VUOTIAS: ja Teillä olisi äänioikeus), mitä PUOLUETTA äänestäisitte?

#ENG If there were a 'General Election' tomorrow (SAY IF CONTACT UNDER 18: and you had to vote), which PARTY would you vote?

- 1 #FIN KESK (Suomen Keskusta) #ENG Centre
- 2 #FIN SDP (Suomen Sosialidemokraattinen Puolue) #ENG Social Democratic Party
- 3 #FIN KOK (Kansallinen Kokoomus) #ENG Conservatives
- 4 #FIN VAS (Vasemmistoliitto) #ENG Left League
- 5 #FIN RKP (Ruotsalainen Kansanpuolue) #ENG Swedish People's Party
- 6 #FIN VIHR (Vihreä Liitto) #ENG Greens
- 7 #FIN SKL (Suomen Kristillinen Liitto) #ENG Christian League
- 8 #FIN SMP (Suomen Maaseudun Puolue) #ENG Rural Party
- 9 #FIN LKP (Liberaali Kansanpuolue) #ENG Liberals
- 10 #FIN Nuorsuomalainen Puolue (NUOR) #ENG Young Finns' Party (historical name)
- 11 #FIN Vapaan Suomen Liitto (VSL) #ENG Free Finland's League
- 12 #FIN Naisten puolue (NAISP) #ENG Women's Party
- 13 #FIN Suomen Eläkeläisten Puolue (SEP) #ENG Finland's Pensioners Party
- 14 #FIN Eläkeläiset Kansan Asialla (EKA) #ENG Pensioners for the People
- 15 #FIN Ekologinen Puolue (EKO) #ENG Ecological Party
- 16 #FIN Luonnonlain Puolue (LLP) #ENG Law of the Nature Party
- 17 #FIN Yhteisvastuu puolue (YVP) #ENG Joint Responsibility Party
- 18 #FIN Kommunistinen Työväen Puolue #ENG Communistic Labour Party

96 #FIN Muu puolue tai ryhmittymä #ENG Other party or group

97 #FIN Äänestäisin tyhjää #ENG Would vote blank

98 #FIN En äänestäisi #ENG Would not vote

99 #FIN En osaa sanoa #ENG DK

d2 #FIN Sukupuoli

#ENG Sex

- 1 #FIN Nainen #ENG Woman
- 2 #FIN Mies #ENG Man

d3 #FIN Ikä: TARKKA IKÄ KAHDELLA NUMEROLLA. _____ #ENG Exact age**d4 #FIN Minkä ikäisenä lopetitte täysipäiväisen opiskelun?**

#ENG Age when finished full time education exact age with two digits

- 1 #FIN _____ vuotiaana #ENG years
- 2 #FIN Opiskelee yhä #ENG Still studying
- 3 #FIN Ei ole koskaan opiskellut #ENG Never gone to school

d5 #FIN Mikä on ammattinne? (HAASTATTELIJA KIRJOITA YLÖS JA KOODAA)

#ENG What is your occupation?

-
- 1 #FIN Maanviljelijä/kalastaja #ENG Farmer, fisherman
 - 2 #FIN Ammatinharjoittaja (asianajaja, praktikko yms...) #ENG Professional (lawyer, practitioner, ect)
 - 3 #FIN Yrittäjä, yrityksen omistaja, kauppias, käsityöläinen #ENG Owner of a shop or company, craftsman, properietor
 - 4 #FIN Johtaja, ylin johto #ENG General management
 - 5 #FIN Toimihenkilö, keskijohto #ENG Employed, middle management
 - 6 #FIN Työntekijä #ENG Manual worker
 - 7 #FIN Eläkkeellä #ENG Retired
 - 8 #FIN Kotiäiti #ENG Housewife
 - 9 #FIN Opiskelija/asepalveluksessa #ENG Student, military service
 - 10 #FIN Väliaikaisesti työtön, työtön #ENG Temporarily not working, unemployed
 - 11 #FIN Muu #ENG Other

d6 #FIN Alue #ENG Region

- 1 Uusimaa
- 2 Varsinais-Suomi
- 3 Satakunta
- 4 Häme
- 5 Pirkanmaa
- 6 Päijät-Häme
- 7 Kymenlaakso
- 8 Etelä-Karjala
- 9 Etelä-Savo
- 10 Pohjois-Savo
- 11 Pohjois-Karjala
- 12 Keski-Suomi
- 13 Etelä-Pohjanmaa
- 14 Vaasan rannikkoseutu
- 15 Keski-Pohjanmaa
- 16 Pohjois-Pohjanmaa
- 17 Kainuu
- 18 Lappi

d7 #FIN Paikkakuntatyyppi #ENG type of locality

- 1 #FIN Pääkaupunkiseutu #ENG Capital area (Helsinki, Espoo, Vantaa, Kauniainen)
- 2 #FIN Kaupunkimainen kunta #ENG Urban communes
- 3 #FIN Taajaan asuttu kunta #ENG Other densely populated communes
- 4 #FIN Maaseutumaiset kunnat #ENG Sparsely populated communes

NOTE d7

Size of locality

- 1 **Capital Area (Greater Helsinki)**
- 2 **Urban communes**
at least 90 % of the population lives in densely populated areas OR the largest densely populated area has more than 15.000 inhabitants
- 3 **Densely populated communes**
at least 60% but less than 90% of the population lives in densely populated areas AND the largest densely populated area has more than 4000 but less than 15000 inhabitants
- 4 **Sparsely populated communes**
less than 60% of the population lives in densely populated areas AND the population of the largest densely populated area is less than 15000. Also communes where more than 40% but less than 90% of the population lives in densely populated areas And the population of the largest densely populated area is less than 4000